Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
3 IX 1954
Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e Juli 1954 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de buitengewone verlofdagen van het onderwijzend personeel der Rijksinrichtingen voor normaal- en technisch onderwijs, der Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben en van de leden van het onderwijzend en administratief personeel der Rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs", heeft de 5e Augustus 1954 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 27 juillet 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux congés exceptionnels des membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement normal, technique et des homes de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, et des membres du personnel enseignant et administratif des établissements d'enseignement moyen de l'Etat", a donné le 5 août 1954 l'avis suivant :

Het ontwerp betreft de buitengewone verlofdagen van het onderwijzend en administratief personeel van sommige Rijksonderwijsinrichtingen.

In de wetten tot regeling van het normaal en het middelbaar onderwijs wordt duidelijk gezegd wat dient te worden verstaan onder het onderwijzend en administratief personeel waarop zij betrekking hebben;in de wet tot regeling van het technisch onderwijs en in de bepalingen van de wet tot regeling van het lager onderwijs met betrekking tot de Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, wordt dit niet gedaan.

Voor het personeel, dat onder de gelding van de laatste twee wetten valt, zou de benaming "onderwijzend personeel"dus moeten voorbehouden worden voor degene die werkelijk onderwijst en zou dan ook alleen dat personeel de voordelen van deze bepalingen genieten.

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar is echter de Regering voornemens het besluit toepasselijk te verklaren op het ganse personeel waarop de bezoldigingsregeling van het onderwijzend en gelijkgesteld personeel toepassing vindt.

De Raad van State beveelt dienvolgens voor artikel 1 van het ontwerp een tekst aan, waarin nader bepaald wordt op wie het ontwerp toepasselijk is.

Hij geeft tevens voor het opschrift en de inleiding wijzigingen in overweging, die alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

.../...

Koninklijk besluit betreffende de buitengewone verlofdagen van de personeelsleden van sommige Rijksonderwijsinrichtingen.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet tot regeling van het lager onderwijs, gecoördineerd op 25 October 1921;

Gelet op de wet van 23 Juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs;

Gelet op de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs;

Gelet op de wetten tot regeling van het middelbaar onderwijs, gecoördineerd op 31 December 1953;

Gelet op het advies van het subcomité "Onderwijzend personeel" van de departementale syndicale raad van advies;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 Augustus 1953;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Buiten de perioden van schoolvacantie en de verlofdagen vastgesteld bij de organieke reglementen, kan buitengewoon verlof worden toegekend aan de leden van het onderwijzend personeel der Rijksinrichtingen voor normaal- en technisch onderwijs en der Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben alsook aan de leden van het onderwijzend en administratief personeel der Rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs.

Buitengewone verlofdagen kunnen eveneens worden toegekend aan :

1° de huismeesters, studiemeesters en inwonende studiemeesters van de internaten verbonden aan de inrichtingen voor middelbaar onderwijs;

2° de huismeesters, bewakers en inwonende studiemeesters van de tehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben;

3° ... (wat de inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, moet het ontwerp aangevuld worden met een opsomming van het personeel waarop de Regering het wil toepassen).

\+

\+ \+

In artikel 2, 1°, leze men in de plaats van "echtgeno(ot)te" "echtgenoot".

In artikel 3 heeft het geen nut het koninklijk besluit van 21 Januari 1954 op te heffen, aangezien het koninklijk besluit van 1 Juni 1954 dit reeds heeft gedaan.

..../...

De volgende lezing wordt voor dit artikel aanbevolen :

"Artikel 3.-

Het koninklijk besluit van 1 Juni 1954 betreffende de buitengewone verlofdagen van het onderwijzend personeel der Rijksinrichtingen voor normaal- en technisch onderwijs en der Rijkstehuizen voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben en van de leden van het onderwijzend en administratief personeel der Rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs wordt opgeheven.".

Le projet est relatif aux congés exceptionnels des membres du personnel enseignant et administratif de certains établissements d'enseignement de l'Etat.

Alors que les lois organiques de l'enseignement normal et de l'enseignement moyen ont précisé ce qu'il faut entendre par le personnel enseignant et administratif qu'elles régissent, la loi organique de l'enseignement technique et les dispositions de la loi organique de l'enseignement primaire relatives aux homes de l'Etat pour les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe ne contiennent pas ces précisions.

Pour le personnel soumis au régime établi par ces deux dernières lois, la qualification de personnel enseignant devrait donc être réservée à celui qui donne effectivement l'enseignement et, dès lors, seul ce personnel bénéficierait des dispositions du projet.

Or, d'après les renseignements qui ont été fournis par le fonctionnaire désigné, il entre dans les intentions du Gouvernement de rendre l'arrêté applicable à tout le personnel régi par les dispositions du statut pécuniaire du personnel enseignant et assimilé.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence pour l'article 1er du projet un texte qui précise à qui les dispositions de l'arrêté sont applicables .

Il suggère d'autre part d'apporter à l'intitulé et au préambule des modifications de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

.../...

Arrêté royal relatif aux congés exceptionnels des membres du personnel de certains établissements d'enseignement de l'Etat.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi organique de l'enseignement primaire coordonnée le 25 octobre 1921;

Vu la loi du 23 juillet 1952 organique de l'enseignement normal;

Vu la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique;

Vu les lois organiques de l'enseignement moyen coordonnées le 31 décembre 1953;

Vu l'avis du sous-comité "Personnel enseignant" du comité départemental de consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 5 août 1953;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Indépendamment des périodes de vacances scolaires et des congés prévus par les règlements organiques, des congés exceptionnels peuvent être accordés aux membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement normal et d'enseignement technique de l'Etat, des homes de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe ainsi qu'aux membres du personnel enseignant et administratif des établissements d'enseignement moyen de l'Etat.

Des congés exceptionnels peuvent également être accordés :

1° aux économes , surveillants et surveillants internes des internats annexés aux établissements d'enseignement moyen;

2° aux économes, surveillants et surveillants internes des homes pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe;

3° ... (en ce qui concerne les établissements d'enseignement technique, le projet devra être complété par l'énumération du personnel auquel le Gouvernement veut le rendre applicable).

\+

\+ \+

A l'article 2, 1°, de la version néerlandaise, la mention "echtgeno (ot) te", devrait être remplacée par "echtgenoot".

.../...

A l'article 3, il est inutile d'abroger l'arrêté royal du 21 janvier 1954 celui-ci étant déjà abrogé par l'arrêté royal du 1er juin 1954.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

L'arrêté royal du 1er juin 1954 relatif aux congés exceptionnels des membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement normal, technique et des homes de l'Etat pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe et des membres du personnel enseignant et administratif des établissements d'enseignement moyen de l'Etat est abrogé.".

---

e kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

e Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
essieurs:		conseiller d'Etat,	président,
	J. COYETTE,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHESNE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst werd gezien onder toezicht van de H. PAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

n Openbaar Onderwijs.
l'Instruction publique.

1954. Le 1954.

Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.